

MI ESCALERA, **Recomendaciones para la convivencia** • MON IMMEUBLE, **Recommandations pour la cohabitation**

MY BUILDING, **Recommendations for coexistence** • BLOCUL MEU, **Recomandări pentru conviețuire** • شى اع تلىل تاداشورا • يئىرامع



LA MEVA ESCALA

Recomanacions per a la convivència

LA MEVA ESCALA

Recomanacions per a la convivència

1.Quan comencem a viure en una escala, és molt convenient que ens donem a **conèixer als/a les veïns/es**, principalment al/la president/a, per assabentar-nos dels costums que hi ha a l'escala i incorporar-nos en aquesta forma de funcionament participant-hi. Una bona convivència evitarà futurs problemes.

2.L'edifici on vivim necessita una **organització**, ens hem de posar d'acord per organitzar el manteniment de l'escala, les reparacions i les despeses.

3.També és molt convenient assabentar-se si la comunitat està regida per uns estatuts que indiquin **les normes** de règim intern d'obligat compliment per veïns/es i que han de servir per evitar malentesos.

4.És important que **participem en les reunions** d'escala per poder opinar i decidir conjuntament les qüestions que afectaran tothom. Un cop hem arribat a un acord, és important que el **respectem**.

5.Que l'escala estigui neta depèn de nosaltres. Cal col·laborar en la **neteja, el manteniment i l'ordre** dels espais comuns, i també mantenir nets i en bon estat pisos, locals i solars particulars.

6.Els nostres **balcons i façanes** també són casa nostra. És important no utilitzar-los com a trasters, cal tenir-los nets i no molestar els/les veïns/es amb objectes que hi puguem deixar, així com tenir cura de quan i com reguem les plantes.

7.Per afavorir la tranquil·litat i el descans de tothom, és important tenir cura dels **sorolls i de la brossa** que fem nosaltres mateixos o els nostres animals de companyia.

8.Per a **qualsevol instal·lació o obra** que vulguem fer a casa, la façana, el balcó, etc., és important que primer ho comuniquem a la resta de veïns/es i ens adrecem a l'Ajuntament per informar-nos dels permisos i les llicències corresponents. Igualment, és important que mentre realitzem aquestes instal·lacions respectem les normes referents a sorolls i brossa corresponents.

9.Per col·laborar que tot estigui net, també cal utilitzar correctament **els contenidors** i dipositar les escombraries on pertoca i dins l'horari establert.

10.Per posar-nos d'acord en qualsevol tema sobre l'escala, el primer que hem de fer és parlar-ne. En cas que no aconseguim un acord, l'Ajuntament de Lleida posa a la disposició de tothom un servei de mediació adreçat a ajudar les persones a **pactar solucions**.

MI ESCALERA

Recomendaciones para la convivencia

1.Cuando empezamos a vivir en una escalera, es muy conveniente que nos demos a **conocer a los/las vecinos/as**, principalmente al/la presidente/a, para poder conocer las costumbres que hay e incorporarnos a esta forma de funcionamiento participando en la misma. Una buena convivencia evitará futuros problemas.

2.El edificio donde vivimos necesita una **organización**, nos tenemos que poner de acuerdo para organizar el mantenimiento de la escalera, las reparaciones y los gastos.

3.También es muy conveniente saber si la comunidad se rige por unos estatutos que indican **las normas** de régimen interno de obligado cumplimiento para vecinos/as y que deben servir para evitar malentendidos.

4.Es importante que **participemos en las reuniones** de la escalera para poder opinar y decidir conjuntamente las cuestiones que nos afectarán a todos/as. Una vez que hayamos llegado a un acuerdo, es importante que lo **respetemos**.

5.Que la escalera esté limpia depende de nosotros, hay que colaborar en la **limpieza, el mantenimiento y el orden** de los espacios comunes, así como mantener limpios y en buen estado pisos, locales y solares particulares.

6.Nuestros **balcones y fachadas** también son nuestra casa. Es importante no utilizarlos como trasteros, hay que tenerlos limpios y no molestar a los/las vecinos/as con los objetos que podamos dejar allí, así como tener en cuenta cuando y como regamos las plantas.

7.Para favorecer la tranquilidad y el descanso de todos/as, es importante tomar en consideración los **ruidos y basura** que generamos nosotros/as mismos/as o nuestros animales de compañía.

8.Para **cualquier instalación u obra** que queramos hacer en casa, la fachada, el balcón, etc., es importante que primero lo comuniquemos al resto de vecinos/as y nos dirijamos al Ayuntamiento para informarnos de los permisos y licencias correspondientes. Igualmente, es importante que mientras realicemos estas instalaciones respetemos las normas referentes a ruidos y basura correspondientes.

9.Para colaborar que todo esté limpio, también es adecuado utilizar correctamente **los contenedores**, depositando las basuras donde corresponda y dentro del horario establecido.

10.Para ponernos de acuerdo sobre cualquier tema que se refiera a la escalera, lo primero que se debe hacer es hablarlo. En el caso de que no lleguemos a un acuerdo, el Ayuntamiento de Lleida pone a disposición de todos/as un servicio de mediación destinado a ayudar a las personas a **pactar soluciones**.

MON IMMEUBLE

Recommandations pour la cohabitation

1.Lorsque l'on commence à vivre dans un immeuble, il est très recommandé de **se faire connaître de ses voisins et voisines**, en particulier au/à la président/e, pour connaître les habitudes qui ont été prises dans l'immeuble et s'intégrer à cette façon de fonctionner en y participant. Une bonne cohabitation évitera tout problème futur.

2.Le bâtiment où nous vivons a besoin d'une **organisation**, nous devons nous mettre d'accord pour organiser l'entretien de l'immeuble, les réparations et les dépenses.

3.Il est également recommandé de se renseigner pour savoir si la communauté est régie par des statuts indiquant **des règles** internes d'exécution obligatoire par les habitants et habitantes et qui servent à éviter les malentendus.

4.Il est important de **participer aux réunions** de l'immeuble pour pouvoir opiner et décider ensemble des questions affectant tout le monde. Une fois que l'on parvient à un accord, il est important de **le respecter**.

5.Il dépend de nous que l'immeuble soit propre, et il convient de participer au **nettoyage, à l'entretien et à la mise en ordre** des espaces communs, ainsi que de maintenir propres et en bon état les appartements, locaux et terrains particuliers.

6.Les **balcons et les façades** font également partie de notre logement. Il est important de ne pas les utiliser comme débarras, il faut les maintenir propres et ne pas gêner les voisins avec des objets qu'on pourrait y laisser. Il faut également faire attention au moment de la journée et à la façon dont on arrose les plantes.

7.Pour la tranquillité et le repos de tous et toutes, il est important de faire attention au **bruit et aux déchets** que nous produisons, nous ou nos animaux de compagnie.

8.Pour les **installations ou les travaux** que l'on souhaite effectuer chez soi, sur la façade, le balcon, etc., il est important de le communiquer d'abord aux autres habitants et de s'adresser à la Mairie afin de s'informer des permis et licences correspondantes. Il est également important, pendant la réalisation de ces installations, de respecter les règles concernant le bruit et les déchets produits.

9.Pour participer à la propreté, il faut également utiliser correctement **les conteneurs**, en déposant les ordures à l'endroit prévu à cet effet et pendant la frange horaire établie.

10.Pour se mettre d'accord sur un sujet ou un autre en rapport avec l'immeuble, la première chose à faire est d'en parler. Si l'on ne parvient pas à un accord, la Mairie de Lleida met à la disposition de tous un service de médiation pour aider les gens à **parvenir à des solutions**.

MY BUILDING

Recommendations for coexistence

1.When we have just moved into a building, it is very advisable that we **introduce ourselves to our neighbours**, especially the President, so that we can get familiar with the customs that exist in the building and thus fit into these through our participation. A good coexistence will prevent future problems.

2.The building where we live needs **organization**. This involves reaching an agreement for the building's maintenance, repairs and expenses.

3.Additionally, it is very important to know if the community is governed by statutes that indicate any obligatory internal **rules** that have to be fulfilled by the neighbours and that are useful for avoiding misunderstandings.

4.It is important that we **participate in the building's meeting** so that we can give our opinion and make a group decision concerning the questions that affect everyone. Once an agreement has been reached, it is important that we **respect it**.

5.For the building to be clean or not depends on us. It is necessary to collaborate in the **cleaning, maintenance and order** of the common spaces, as well as to keep our flats, premises and private sites clean and in a good state.

6.The **balcony and facade** are part of our home too. It is important not to use them like storage spaces. They should be clean and not annoy the neighbours with objects that we place there. We should give thought to when and how we water our plants.

7.It is important to be mindful of the **noises and garbage** that we ourselves make or our pets. This will result in calmness and rest for all involved.

8.For any **installation or project** that we want to do on our home, on the facade, balcony, etc, it is important that we communicate this first to the rest of our neighbours and approach the City Council to brief ourselves concerning the permits and corresponding licenses. Likewise, it is important that while we carry out these installations we respect the rules concerning noise and garbage.

9.Our collaboration in the cleanliness of the entire building also involves correctly using **the containers**, depositing the garbage in the proper receptacle and during the established timetable.

10.To agree with any subject that involves the building, the first thing we have to do is communicate it. In case we do not reach an agreement, the City Council of Lleida will provide everyone with a mediation service designed to help the parties **agree on a solution**.

BLOCUL MEU

Recomandari pentru conviețuire

1.Atunci când începem să locuim într-un bloc, este recomandat să ne prezentăm **vecinilor**, în principal președintelui asociației de locatari, pentru a lua cunoștință de obiceiurile scării și pentru a ne introduce în acest fel în forma de funcționare. O bună conviețuire va evita viitoare probleme.

2.Clădirea în care locuim are nevoie de o **organizare**, trebuie să ne punem de acord pentru a organiza întreținerea scării, reparațiile și cheltuielile.

3.Este indicat, de asemenea, să aflăm dacă asociația de locatari funcționează după un statut care indică **normele** interne de funcționare obligatorii pentru vecini și care sunt utile pentru evitarea neînțelegerilor.

4.Este important să participăm la ședințele asociației de locatari pentru a opina și a decide împreună cu ceilalți locatari în chestiunile care ne afectează pe toți. Odată ajunși la un acord, este necesar să îl respectăm.

5.Depinde de noi menținerea curățeniei scării, trebuie să colaborăm la curățenia, întreținerea și **ordinea** în spațiile comune, și de asemenea, curățenia și păstrarea apartamentelor, a localurilor și a spațiilor particulare.

6.Balcoanele și fațadele fac parte, de asemenea, din casa noastră. Este important să nu le folosim ca magazii, trebuie să le menținem curate și să nu-i deranjăm pe vecini cu lucrurile pe care le putem lăsa acolo; trebuie să avem grijă, de asemenea, de momentul și de modul în care udăm plantele.

7.Pentru asigurarea liniștii și a odihnei vecinilor, este necesar să avem grijă cu **zgomotul** și cu **gunoiul** produs de noi sau de animalele noastre de companie.

8.Pentru orice instalație sau **renovare** pe care vrem să o facem în casă, la fațadă, balcon, etc. este important ca mai întâi să comunicăm celorlalți vecini și să ne adresăm primăriei pentru a ne informa despre permisele și licențele corespunzătoare. De asemenea, este important ca în timp ce efectuăm aceste instalații să respectăm normele referitoare la zgomotul și gunoiul produs.

9.Pentru păstrarea curățeniei din jur trebuie să utilizăm corect **containerele** și să depozităm deșeurile unde corespunde și în orarul stabilit.

10.Pentru a ne pune de acord asupra oricărui punct referitor la scară, înainte de toate trebuie să vorbim, să expunem tema. În caz că nu obținem nici un acord, Primăria din Lleida pune la dispoziția tuturor un serviciu de mediere pentru a ajuta persoanele în a cădea la învoială.

يترامع شي اعتلل تاداش را

1. يف نكسل دن ع لمع بجي ام لوأ ناري جلا ىلع فرعتلا وه قرامع. ناري جلا ةي عمج سيئر ىلع مهنم قصاوخ ىلع عالطال لجأ نم ، قرامعلا يف يف جامدنال او اهيف ةذختمل تاداعلا . اهيف ةكراشملا او مده فرصتلا ققيرط لكاشم ثودح نم عنمي ميلسل شياعتلا . ةيلبقتسم

2. جاتحت امنكسن يتلا قرامعلا قفتن نأ بجي . ميظنت ىلإ . تاحالصا : بنمل ةنايص ةيفيك ىلع فيراصملا ةنايصلا .

3. ناك نإ ىلع عالطال اضيأ بجي لمتش قاتشم ناري جلا ةي عمجل ىلإ فدهتو ةيرابجا ةيلخاد نين اوق ىلع ناري جلا نيب مهافتلا ءوس بنجت

4. يتلا تاعامتجالا يف ةكراشملا لدابت لجأ نم قرامعلا يف مظنت . نأشب ةي عامجل تارارقل ذاختا وءارال قافتالا عقو اذإ . عي مجلا صخت لئاسم . هم ارتح بجي ، ام رارق ىلع

5. عي مجلا ةيلوؤسم قرامعلا ةفاظن . يف ةكراشملا انيلع بجي . فيظنت نكامال بيترتو ، ةنايصو ، فيظنت ، تاحملاو ، ققشلا كلذكو ، ةكرتشملا ، قصاخلا قئادحل او .

6. اعزج لثمت تاهجاول او تافرشل املامعتسا نكمي ال . اننكاسم نم ىلع ةظفاحملا بجي ، تالمملا ففرغ نأ نكمي ءايشأ كرت بنجتو اهتفاظن بجي ، كلذ بناج ىلإ . ناري جلا قلقت . تاعورزملا يقس ةيفيكو تاقوا مارتحا

7. ةبقارم بجي ، عي مجلا ةحار لجأل اهلبسن يتلا خاسوأل او جي جضل . شي عت يتلا ةيلزنملاتان او حيحلا وأنحن انعم .

8. لاغشال او تامي مرتلل ةبسنلاب يف ءاوس اهب مايقل ديون يتلا . الوأ بجي ، خلإ ، ءهجاولا يف وأ تافرشل هجوتلا مث لاغشال مذهب ناري جلا مالعا تازاجلا نع الماعتسالل ةيدلبلا ىلإ ، كلذ ىلع الضاف . ةبسانملا صخرلا او جي جضل ةبقارم بجي لاغشال لالخ . امنع ءجتانل خاسوأل او

9. ةفاظنلا يف ةكراشملا فقوتت ةي عوأل دي جلا لامعتسال ىلع . بسانملا ناكملا يف ةلابزلا يمر ب كلذو . ءدحمل تاقوأل يفو امل

10. صوصخ برارق ذاختا اندرا اذإ نم متشقانم بجي ، ءلأسم ةي . لصوتلا مدع ءلاح يف . عي مجلا فرط زكرم اديريل ةيدلب عضت ، قافتا ىلإ لصوتلا ىلع نينطاوملا دعاسي قطاسو لولح ىلإ .

L'Ajuntament us ofereix el **Servei Municipal de Mediació** per resoldre qualsevol conflicte

Servei Municipal de Mediació Social i Comunitària

Rambla de Ferran, 13, 5a
25007 Lleida
Telèfon: 973 700 622
Fax: 973 700 481

mediacio@paeria.cat
<http://serveispersonals.paeria.cat>

